

**Türkiye Cumhuriyeti ile Tunus Cumhuriyeti Arasında  
Cezai Konularda Adli Yardımlaşma ve  
Suçluların Geri Verilmesi Sözleşmesi**

Türkiye Cumhuriyeti Devlet Başkanı

ve

Tunus Cumhurbaşkanı

Ülkeleri arasında adli konularda, özellikle ceza işlerinde karşılıklı adli yardımlaşma ve suçluların geri verilmesi konusunda mevcut işbirliğini devam ettirmek ve güçlendirmek arzusu ile Sözleşmenin akdolanmasını kararlaştırmışlar ve bu amaçla tam yetkili temsilcileri olarak:

Türkiye Cumhuriyeti Devlet Başkanı :

İlter Türkmen

Dışişleri Bakanı

Tunus Cumhurbaşkanı:

Beji Caid Essebsi

Dışişleri Bakanı

atamışlardır.

Temsilciler usulüne uygun olarak hazırlanmış yetki belgelerini teati ettikten sonra aşağıdaki hükümler üzerinde anlaşmaya varmışlardır:

**KISIM I**

**CEZAI KONULARDA ADLİ YARDIMLAŞMA**

**BÖLÜM I**

**BAŞLANGIÇ HÜKÜMLERİ**

Madde 1

Yardımlaşma Yükümlülüğü

Akit Taraflar, bu Sözleşmede öngörülen şartlar dahilinde, cezai konularda adli yardımlaşmada bulunmayı karşılıklı olarak taahhüt ederler.

## Madde 2

### Yardımlaşmanın Kapsamı

Cezai konularda adli yardımlaşma, özellikle mahkeme kararlarının ve usul işlemlerinin tebliğini, istinabelerin yerine getirilmesini, şahit ve bilirkişilerin dinlenmesini, adli sicil belgelerinin verilmesini ve kovuşturma amacıyla suç duyurusunda bulunulmasını kapsar.

## Madde 3

### Yardımlaşmanın Uygulanmayacağı Haller

Birinci kısım hükümleri, aşağıdaki hallerde uygulanmaz:

- a. Suçun talep edilen Devlet tarafından siyasi nitelikte veya buna murtebit suç olarak kabul edilmesi,
- b. Adli yardım talebinin talep edilen Devlet tarafından yerine getirilmesinin kendi egemenliğine, güvenliğine veya kamu düzenine zarar verecek nitelikte telakki edilmesi.

## Madde 4

### Şartlı Uygulama

Harç, rüsum ve vergi, gümrük ve kambiyo konularında, adli yardımlaşma, birinci kısımda öngörülen şartlar dahilinde, ancak özellikle belirtilmiş her suç veya suç grubu için nota teatisi yoluyla bu şekilde kararlaştırılmak suretiyle yerine getirilecektir.

## BÖLÜM II

### ADLİ YARDIM TALEPLERİNİN MUHTEVASI VE GÖNDERİLMESİ

## Madde 5

### Talebin Muhtevası

1. Adli yardım talepleri aşağıdaki hususları belirtir:

- İşin niteliği

- Talepte bulunan makam

- Talep edilen makam

- Suçun niteliği

- Kovuřturulan veya mahkum olan şahsın belirtilmesi

2. Ayrıca aşağıdaki bilgiler de verilir:

a. Tebligat talepleri ile ilgili olarak,

- Belgenin veya kararın niteliğı

- Muhatabın adı ve adresi

- Muhatabın davadaki sıfatı

b. İstinabe talepleri ile ilgili olarak, davanın dayandığı vak'alar ve talep edilen makama verilen görevle ilgili yararlı bütün ayrıntılar, özellikle şahitlerin ad ve adresleri ve gerektiğinde, onlara sorulacak sorular.

#### Madde 6

##### İřlemler

1. Adli yardımlaşma talepleri ve ekli belgeler yetkili bir makamca imzalanmış ve mühürlenmiş veya aslına uygunluğı tasdik edilmiş olmalıdır. Bu belgeler her türlü tasdik işleminden muaftır.

2. Adli yardım taleplerinin şeklini, talep eden Devlet'in mevzuatı düzenler.

#### Madde 7

##### Yazışma Dili

1. Adli Yardım talepleri ve tebliğ belgeleri talep eden Devlet'in dilinde düzenlenir.

2. Bununla beraber, iki Devlet'ten birinin ülkesinde bulunan kişilere tebliğ edilecek usul işlemleri ve mahkeme kararlarına bu Devlet'in dilinde bir çevirisi eklenmelidir. Bu durumda mahkeme kararlarıyla ilgili tercümelere, yeminli veya yetkili bir tercüman tarafından, talep eden Devlet'in mevzuatına uygun olarak, tasdik edilmelidir.

#### Madde 8

##### Gönderme Yolları

1. Adli yardım talepleri diplomatik yoldan gönderilir.

2. Bununla beraber, acele hallerde, istinabe talepleri Adalet Bakanlığından Adalet Bakanlığına doğrudan gönderilebilir.

3. Tebliğ belgeleri her halükarda bekletilmeksizin diplomatik yoldan iade edilir.

### **BÖLÜM III**

#### **ADLI YARDIM TALEPLERİNİN YERİNE GETİRİLMESİ**

##### **Madde 9**

##### **Yerine Getirme Şekilleri**

Adli yardım talepleri talep edilen Devlet'in mevzuatına uygun olarak yerine getirilir.

##### **Madde 10**

##### **Yerine Getirmeme**

Talep edilen devlet, adli yardım talebini yerine getiremiyorsa, nedenini de belirterek bundan talep edilen Devlet'i süratle haberdar eder ve kendisine gönderilen belgeleri iade eder.

##### **Madde 11**

##### **Masraflar**

Talep edilen Devlet, bilirkişi ve şahit masrafları dışında, bu Sözleşme uyarınca yapılan adli yardım talebinin yerine getirilmesi masraflarını talep edemez.

### **BÖLÜM IV**

#### **USUL İŞLEMLERİNİN VE MAHKEME KARARLARININ TEBLİĞİ**

##### **Madde 12**

##### **Tebliğ**

1. Talep edilen Devlet, talep eden Devlet tarafından kendisine tebliğ maksadıyla gönderilen usul işlemlerini ve mahkeme kararlarını tebliğ eder.

2. Bu tebliğ belgenin veya kararın muhataba doğrudan basit şekilde tevdi yoluyla yerine getirilebilir.

3. Akit Taraflardan her biri belgeleri zor kullanmaksızın kendi vatandaşlarına diplomatik veya konsolosluk memurları vasıtasıyla tebliğ etmek hakkını saklı tutar.

4. Tebliğin yapıldığı, ya muhatap tarafından tarihi atılan ve imzalanan bir alındı veya tebligatın yapıldığını, tarihini ve yapılaş şeklini belirten ve talep edilen Devlet'in yetkili makamınca düzenlenen bir tebligat tutanağı ile kanıtlanır.

Madde 13

Celptomeler

Savcılığın talebi üzerine, iki Devlet'ten birinin ülkesinde bulunan kovuşturmayaya tabi olan kişilere ilişkin celptomeler, bu Devlet'in yetkili makamına mahkeme önüne çıkış için tespit edilen tarihten en az otuz gün önce tebliğ amacıyla, gönderilmiş olmalıdır.

## BÖLÜM V

### ŞAHİT VEYA BİLİRKİŞİLERİN MAHKEME ÖNÜNE ÇIKMALARI

Madde 14

Mahkeme Önüne Çıkma

Talep eden Devlet, cezai bir konuda, bir şahit veya bilirkişinin kendi adli makamları önüne bizzat çıkmasını gerekli buluyorsa, talep edilen Devlet'e gönderilen tebliğ isteminde bu hususu belirtir. Talep edilen Devlet şahit veya bilirkişiyi bu talebe uymaya davet eder ve şahit veya bilirkişinin cevabını talep eden Devlet'e iletir.

Madde 15

Masraflar

1. Şahit veya bilirkişi talep eden Devlet tarafından ödenmek üzere, yol ve ikamet masrafları ile bir tazminat hakkına sahiptir. İkamet masrafları ve tazminat en azından mahkemesi önüne çıkacağı Devlet'te yürürlükte bulunan tarifelerde öngörülen oranlara eşit olacaktır.

2. Şahit veya bilirkişi istekte bulunduğu takdirde, talep edilen Devlet, önceden istişarede bulunarak, talep eden Devlet hesabına, seyahat ve ikamet masraflarının tamamını veya bir kısmını avans olarak öder.

Madde 16

Bağışıklıklar

1. Bir celptomeye icabet ederek talep eden Devlet'in adli makamları önüne isteyerek çıkan tanık veya bilirkişi, vatandaşlığı ne olursa olsun, talep eden Devlet'in ülkesine girişinden önceki fiilleri veya mahkumiyetleri nedeniyle, bu Devlet'te kovuşturmayaya tabi tutulamaz, tutuklanamaz ve kişisel hürriyeti hiçbir şekilde kısıtlanamaz.

2. Bu bağışıklık tanık veya bilirkişi orada bulunmasına adli makamlarca artık gerek görülmediği ve ülkeyi terk etme imkanına sahip olduğu halde kesintisiz otuz gün içinde talep eden Devlet ülkesinden ayrılmadığı veya bu ülkeye döndüğü takdirde son bulur.

#### Madde 17

##### Tutuklu şahitlerin nakli

1. Tutuklu şahitlerin mahkeme önüne çıkarılması istemi, sözkonusu şahitlerin tutukluluk hallerinin sürdürülmesi ve en kısa zamanda geri gönderilmek şartıyla getirilir.

2. Bununla beraber, nakil istemi aşağıdaki hallerde reddedilebilir:

a. Tutuklu kişi buna rıza göstermezse,

b. Talep edilen Devlet'in ülkesinde görülmekte olan bir ceza davasında hazır bulunması gerekiyorsa,

c. Nakli tutuklanma süresini uzatabilecek nitelikte ise,

d. Talep eden Devlet ülkesine nakil edilmesine mani başka önemli sebepler varsa.

### **BÖLÜM VI**

#### **MAHKUMİYETLER VE ADLİ SİCİL HAKKINDA BİLGİ VERME**

#### Madde 18

##### Mahkumiyetler Hakkında Bilgi Verme

1. Akit Taraflar, birinin adli makamlarınca diğerinin vatandaşları aleyhine verilmiş ve kendi ülkesinde adli sicile işlenecek cinsten cezai mahkumiyetler hakkında birbirlerine bilgi verirler.

2. Bu bilgiler her altı ayda bir diplomatik yoldan gönderilir.

#### Madde 19

##### Adli Sicil

Akit taraflar, adli makamlarının talebi üzerine, talep edilen devlet'in mevzuatına uygun olarak, adli sicil örneklerini birbirlerine verirler.

**BÖLÜM VII**  
**KOVUŞTURMA AMACIYLA İHBAR**

Madde 20

İhbar

1. Akit Taraflardan her biri diğerine, kovuşturma amacıyla, ülkesinde suç işleyip kendi ülkesine dönen diğer Devlet vatandaşları hakkında kovuşturma yapılması için bu Devlet'e ihbarda bulunabilir.
2. Bu amaçla, dosyalar, bilgiler ve suçla ilgili eşyalar ücretsiz olarak gönderilir.
3. Talep edilen Devlet, talep eden Devlet'e talebinin sonucu hakkında bilgi verir.

**BÖLÜM VIII**  
**CEZAI KONUDA BİLGİ TEATİSİ**

Madde 21

Bilgi Teatisi

Akit Taraflar karşılıklı olarak ve talep üzerine işbu Sözleşmeye ilişkin konularda ülkelerinde yürürlükte bulunan mevzuat hükümleri, mahkeme kararları ve diğer faydalı hukuki bilgileri birbirlerine verirler.

**KISIM II**  
**SUÇLULARIN GERİ VERİLMESİ**

Madde 22

Suçluları Geri Verme Yükümlülüğü

Akit Taraflar, aşağıdaki maddelerde öngörülen kural ve şartlar uyarınca, her iki Devlet'ten birinin ülkesinde bulunup, diğer Devlet'in adli mercileri tarafından hakkında kovuşturma yapılan veya hüküm giymiş kişileri karşılıklı olarak iade etmeyi taahhüt ederler.

Madde 23

Vatandaşların Geri Verilmemesi

1. Akit taraflar kendi vatandaşlarını geri vermezler. Vatandaşlık sıfatı, geri verilmenin istenildiği suçun işlendiği tarihe göre takdir edilir.

2. İadesi istenen kişi, talep edilen Devlet'in vatandaşı ise, bu Devlet, talep eden Devlet'in isteği üzerine, gerekiyorsa, bu şahıs hakkında kovuşturma yapılması için konuyu kendi yetkili makamlarına intikal ettirir. Bu amaçla işbu Sözleşmenin 20.maddesinin 2. ve 3. fıkralarının hükümlerine göre hareket edilir.

#### Madde 24

##### Geri Verilmeyi Gerektiren Suçlar

1. İade aşağıdaki hallerde kabul olunur.

a. Her iki Akit Taraf mevzuatınca en az bir yıl hürriyeti bağlayıcı nitelikte veya daha ağır bir cezayı gerektiren suç ve suçlar için,

b. A bendinde öngörülen suçlara talep eden Devlet'in mahkemeleri tarafından verilmiş en az dört ay hürriyeti bağlayıcı ceza mahkumiyetleri için,

2. İade talebi, her iki Akit Tarafın kanunlarında her biri için hürriyeti bağlayıcı ayrı ceza öngörülen birbirinden ayrı birçok fiillerle ilgili olmakla birlikte, bu fiillerden bazıları ceza süresine ilişkin şarta uymuyorsa, talep edilen Akit Taraf bu fiiller için de iade etme yetkisine sahip olacaktır.

#### Madde 25

##### Şartlı Geri Verilme

Harç, rüsum ve vergiler, gümrük ve kambiyo konularında, iade talebi, bu bölümde öngörülen şartlar dahilinde, ancak Akit Tarafların özellikle belirtilmiş her suç veya suç grubu için nota teatisi yoluyla bu şekilde kararlaştırılmak suretiyle kabul olunabilir.

#### Madde 26

##### İade Talebinin Reddi

1. İade talebi aşağıdaki hallerde kabul edilmeyecektir:

a. İade talebine neden olan suçlar talep edilen Devlet ülkesinde işlenmiş ise,

b. İadesi istenen kişi hakkında, talep edilen Akit Taraf adli mercilerince, aynı fiil veya fiillerden dolayı ademi takip, men'i muhakeme, mahkumiyet veya beraat kararı verilmiş ise,

c. İade talebi alındığı sırada kamu davası veya ceza, Akit Taraflardan birinin veya diğerinin mevzuatı uyarınca zaman aşımına uğramış ise,



**d.** Suç, talep eden Devlet'in ülkesi dışında bu Devlet'e yabancı bir şahıs tarafından işlenmiş ve talep edilen Devlet'in mevzuatı, ülkesi dışında, bir yabancı tarafından işlenen bu tür suçlar için kovuşturma açılmasına müsaade etmiyor ise,

**e.** Talep eden veya talep edilen Devlet'te bir genel af ilan edilmiş ise,

Ayrıca talep edilen Devlet'te bir genel af ilan edilmiş olup, suçun, bir yabancı tarafından ülke dışında işlenmesi halinde de kovuşturulabilir suçlardan olması durumunda,

**f.** Akit Taraflardan herhangi birinin mevzuatı uyarınca iadeyi gerektiren fiil, sadece mağdurun şikayeti üzerine kovuşturulabilir nitelikte bir suç teşkil ediyor ise,

**2.** Suç talep edilen Devlet'te kovuşturuluyor veya üçüncü bir Devlet'te karara bağlanmış ise, iade talebi reddolunabilir.

#### Madde 27

#### Siyasi Suçlar

**1.** İade talebine konu olan fiil, talep edilen Devlet'çe, siyasi nitelikte veya buna murtebit bir suç sayıldığı takdirde, iade kabul edilmeyecektir.

**2.** Bu kısmın uygulanması bakımından her iki Devlet Başkanından birinin veya aile fertlerinden birinin hayatına kastetme siyasi suç telakki olunmaz.

#### Madde 28

#### Askeri Yükümlülüklerin İhlali

İade talebine konu olan fiil, sadece askeri yükümlülüklerin ihlalden ibaret ise iade talebi kabul olunmaz.

#### Madde 29

#### İade Talebinin Muhtevası Ve İletilmesi

**1.** İade talebi yazılı olarak ve diplomatik yoldan yapılır.

**2.** İade talebine aşağıdaki belgeler eklenir:

**a.** Bir mahkumiyet kararının aslına uygun örneği veya tevkif müzekkeresi veya talep eden Devlet mevzuatında öngörölmüş usullere uygun aynı kuvvete sahip başka herhangi bir belge,

**b.** İade talebine konu olan fiilleri, işlendikleri zaman ve yeri, niteliklerini ve ilgili kanun hükümlerini muhtevi bir belge,

c. İstenen kimsenin mümkün mertebe ayrıntılı eşkali, kimliğinin ve milliyetinin tespitine yarayan bilgiler.

### Madde 30

#### Yazışma Dili

İade talepleri ve ekli belgeler talepte bulunan Devlet'in dilinde düzenlenir. Talep edilen Devlet faydalı gördüğü takdirde bir evvelki fıkrada anılan taleplerin ve belgelerin kendi dilinde çevirisini isteyebilir.

### Madde 31

#### Alınacak Tedbirler

Akit Taraflar, iade ile ilgili bilgi ve belgeler gönderilir gönderilmez, iade işleminin tamamlanmasına kadar, iadesi istenen kişinin aranması da dahil olmak üzere, gerekli her türlü tedbiri almayı taahhüt ederler.

### Madde 32

#### Geçici Tutuklama

1. Acil durumlarda, talep eden Devlet'in makamları, talep olunan şahsın, iade amacıyla, geçici olarak tutuklanmasını isteyebilirler.

2. Geçici tutuklama talebi ile birlikte 29.maddenin 2.fıkrasının a bendinde öngörülen belgelerden biri de düzenlenir. Talep işlenen suç, maruz kalınan veya hükmedilen cezanın süresi, suçun işlendiği zaman ve yer, imkan nisbetinde istenilen şahsın kimliği hakkında bilgileri ihtiva eder.

3. Talep edilen Devlet'in adli makamlarına posta yolu ile veya telgraf olarak veya yazılı herhangi bir yolla doğrudan iletilir.

4. Eğer talep uygun görülürse, talep edilen Devlet'in adli makamlarınca gereğine, kendi mevzuatına uygun olarak tevessül olunur. Keyfiyetten, talep eden makama beklenmeden bilgi verilir.

5. 29.maddenin 2. fıkrasının a bendinde öngörülen belgelerden hiçbiri, talep edilen Devlet'e gönderilmediği takdirde, tutuklamadan 30 gün sonra geçici tutuklamaya son verilebilir.

6. Geçici tutuklama, hiçbir suretle tutuklamadan itibaren 40 günü geçemez.

7. Kişi her an geçici olarak serbest bırakılabilir, ancak talep edilen Devlet talep edilen şahsın kaçmasını önlemek için gerekli göreceği her türlü tedbiri alır.

**8.** Geçici olarak serbest bırakma, iade talebinin bilahare ulaşması halinde tutuklamayı ve iadeyi engellemez.

### Madde 33

#### Tamamlayıcı Bilgiler

Bu kısımda öngörülen bütün şartların yerine getirilmesini sağlamak için eğer tamamlayıcı bilgilere ihtiyaç duyuyorsa, talep edilen Devlet, bu eksiklik giderilebilecek gibi ise, talebi reddetmeden evvel diplomatik yoldan talep eden Devlet'i haberdar eder. Bu bilgilerin sağlanması için talep edilen Devlet tarafından bir süre tanınabilir.

### Madde 34

#### Taleplerin Taaddüdü

**1.** İade, aynı veya değişik fiillerden dolayı, birçok Devlet tarafından aynı anda istenirse, talep edilen Devlet bütün şartları ve özellikle talep eden Devlet'ler arasında bilahare bir iade imkanını, iade taleplerinin tarih sıralarını, suçun ağırlığını ve işlendiği yeri göz önünde tutarak serbestçe karar verir.

**2.** Talep edilen Akit Taraf yukarıdaki fıkrada öngörülen durumda iadeyi kabul ederken, talep eden Akit Tarafa, iade edilen kimseyi aynı anda iadeyi talep etmiş bulunan üçüncü bir Devlet'e teslim etme yetkisini tanıyabilir.

### Madde 35

#### Eşyaya El Konulması Ve Eşyanın Teslimi

**1.** Talep eden Devlet'in isteği üzerine, talep edilen Devlet, mevzuatının öngördüğü şartlarla aşağıdaki eşyalara el koyar ve onları teslim eder:

**a.** Delil teşkil edebilecek,

**b.** Suç neticesinde elde edilmiş olup, istenen veya iade olunan kişinin tesliminden önce veya sonra bulunanlar,

**c.** Suç neticesinde elde edilen eşyalar karşılığında sağlananlar.

**2.** İstenen şahsın kaçması veya ölümü nedeniyle iade olunamaması halinde dahi bu eşyalar teslim edilebilir.

**3.** Talep edilen Devlet gerekli gördüğü takdirde, yürütmekte olduğu ceza usulü işlemleri nedeniyle, eşyaları geçici olarak tutabilir veya geri verilmeleri kaydıyla teslim edebilir.

4. Ancak Devlet'in ve üçüncü şahısların bu eşyalar üzerindeki hakları saklıdır. Bu tür hakların varlığı halinde, kovuşturma sona erince sözkonusu eşyalar, en kısa zamanda ve ücret istenmeden talep edilen Devlet'e iade olunur.

#### Madde 36

##### İadesi İstenen Kimsenin Teslimi

1. Talep edilen Devlet, iade talebi konusundaki kararını, diplomatik yoldan talep eden Devlet'e bildirir.
2. Talebin kısmen veya tamamen reddi halinde nedeni bildirilir.
3. Talebin kabulü halinde talep eden Devlet, iadesi istenen kimsenin teslimi için tarih ve yeri en uygun şekilde tesbit eder ve talep eden Devlet'e yeterince önceden haber verir.
4. Bu maddenin 5. fıkrasında öngörülen hal saklı kalmak kaydı ile, iadesi istenen kişi tesbit edilen tarihte teslim alınmadığı takdirde, bu tarihten itibaren 15 günlük bir sürenin sona ermesinden sonra serbest bırakılabilir, bu şahıs her halükarda 30 günlük bir sürenin sonunda serbest bırakılır. Talep edilen Devlet aynı suçtan dolayı iadeyi reddedebilir.
5. İstisnai durumların iade olunacak kişinin teslim edilmesini veya alınmasını engellemesi halinde ilgili Devlet diğerini sürenin bitiminden önce durumundan haberdar eder. Her iki Devlet, başka bir tarih, gerekiyorsa başka bir yer hususunda mutabık kalırlar. Bu durumda yukarıdaki fıkra hükümleri uygulanır.

#### Madde 37

##### Teslimin Ertelenmesi

1. Talep edilen Devlet'te iadesi istenen kişi hakkında başka bir suç sebebiyle kovuşturma yapılmakta olması veya mahkumiyet kararı verilmesi halinde, bu Devlet talep hususunda bir karar verir ve 36. maddenin 1. ve 2. fıkralarında öngörülen şartlarla, talep eden Devlet'e bildirir. Bununla beraber iade talebinin kabul edilmesi halinde, istenen kişinin teslimi talep edilen Devlet adaleti ile işi bitinceye kadar ertelenebilir. Bu takdirde, kişi 36. maddenin 3. fıkrası uyarınca saptanacak bir tarihte teslim edilir, aynı maddenin 4. ve 5. fıkraları da uygulanabilir.
2. Bu maddenin hükümleri, istenen kişinin, talep eden Devlet adli makamlarının huzuruna çıkmak üzere, tutuklu bulundurulması ve işi biter bitmez geri gönderilmesi kesin şartı ile geçici olarak bu Devlet'e gönderilmesi engellenemez.

## Madde 38

### Cezai Takibin Sınırları

İade edilen kişi, aşağıdaki haller dışında teslim edilmeden önce işlenmiş ve iadeye konu olandan başka bir suçtan ötürü yargılanamaz, bir cezanın infazı için tutuklanamaz, kişisel hürriyeti herhangi bir şekilde kısıtlanamaz:

**a.** Teslim eden Devlet buna rıza göstermiş ise. Bu takdirde bir talepte bulunulur. Talepnameye, 29. maddenin 2.fıkrasının a bendinde öngörülen belgeler ve iadenin kapsamı hakkında iade edilen şahsın beyanını ve talep edilen Devlet'in makamları huzurunda kendisini savunmak üzere bir muhtıra sunmak fırsatı verildiğini belirten bir adli mazbata eklenir.

**b.** Eğer, iade olunduğu Devlet ülkesini terk edebileceği halde kesin olarak serbest bırakılmasından sonra, 30 gün içinde terk etmemiş veya terk ettikten sonra geri dönmüş ise.

## Madde 39

### Suçun Sıfatının Değişmesi

Suçun vasfı dava sırasında değişirse, iade edilen kişi hakkında kovuşturma veya muhakeme yapılabilmesi, ancak başka şekilde vasıflandırılan suçun temel unsurları itibariyle iadeye cevaz vermesi halinde mümkündür.

## Madde 40

### Üçüncü Bir Devlete İade

38. maddenin b bendinde öngörülen hal dışında, talep eden Devlet'in kendisine iade edilen kişiyi üçüncü bir Devlet'e teslim edebilmesi için, talep edilen Devlet'in rızası şarttır. Talep eden Devlet, bu amaçla talep edilen Devlet'e üçüncü Devlet tarafından ibraz olunmuş belgeler de ekli bulunan bir talepname ile başvurur.

## Madde 41

### Transit

**1.** Akit Taraflardan birine teslim edilen bir kişinin diğerinin ülkesinden transit geçmesine diplomatik yoldan yapılan talep üzerine müsaade olunur. Talepnameye, suçun iadeyi gerektirecek nitelikte olduğunu gösterir belgeler eklenir. 23. maddede öngörülen ve cezaların süresiyle ilgili koşullar dikkat nazara alınmaz.

**2.** Havayolunun kullanılması halinde aşağıdaki hükümler uygulanır:

**a.** Uçağın yere inmesi öngörülmemişse, talep eden Devlet uçağın üzerinden uçacağı ülkenin Devlet'ine beyanda bulunur ve 29.maddenin 2.fıkrasının a bendinde öngörülen belgelerin mevcudiyetini kanıtlar. Mecburi iniş halinde bu beyan 32.maddede öngörülen geçici tutuklama talebi ile aynı sonuçları doğurur ve talep eden Devlet normal bir transit isteminde bulunur.

b. Uçağın yere inmesi öngörülüyorsa, talep eden Devlet, transit için, talepte bulunulan Devlet'ten bu maddenin 1.fikrası uyarınca talepte bulunur.

3. Transit için talepte bulunulan Devlet de o kişinin iadesini istiyorsa, bu kişinin bu Devlet adaleti ile işi bitinceye kadar transit işlemi ertelenebilir.

Madde 42

Masraflar

1. Talep edilen Devlet'in ülkesinde iade işlemi nedeniyle yapılan masrafların tümü bu Devlet'e aittir.

2. Talep edilen Devlet'in ülkesinden transit geçiş nedeniyle yapılan masrafların tümü talep eden Devlet'e aittir.

### **KISIM III NİHAİ HÜKÜMLER**

Madde 43

Yer İtibari İle Uygulama

Bu Sözleşme Türkiye Cumhuriyeti ile Tunus Cumhuriyeti ülkelerinin tamamında uygulanır.

Madde 44

Onay Ve Yürürlüğe Girme

Bu sözleşme onaylanacaktır. Sözleşme, onay belgelerinin, mümkün olan en kısa zamanda Tunus'ta teatisinden sonra ikinci ayın ilk günü yürürlüğe girecektir.

Madde 45

Uyuşmazlıkların Çözülmesi

İki Devlet arasında, bu Sözleşmenin uygulanması veya yorumuyla ilgili çıkabilecek uyuşmazlıklar diplomatik yolla çözümlenecektir.

Madde 46

Süre ve Fesih

1. Bu Sözleşme süresiz olarak akdolanmıştır.

2. Akit Taraflardan her biri Sözclemeyi her an feshedebilecek ve bu fesih diğer Devlet bildirimini aldıktan 6 ay sonra geçerli olacaktır.

Bu hükümlerin tanıtı olmak üzere iki Akit Tarafın tam yetkili temsilcileri işbu Sözclemeyi imzalamışlar ve altına mühür basmışlardır.

Ankara'da 1982 yılının 7 Mayıs günü ikisi Türkçe, ikisi Arapça, ikisi Fransızca olmak üzere altı nüsha halinde düzenlenmiştir. Altı nüsha da aynı şekilde geçerli olacaktır. Türkçe ve Arapça metinler arasında ihtilaf vukuunda Fransızca metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti  
Devlet Başkanı Adına  
İtler Türkmen

Tunus Cumhurbaşkanı  
Adına  
Beji Caid Essebsi